

Rev

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν, καὶ γῆν καινὴν; ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς
et- voir ciel nouveau et- terre nouveau le- car- premier ciel
[G2532](#) [G3708](#) [G3772](#) [G2537](#) [G2532](#) [G1093](#) [G2537](#) [G3588](#) [G1063](#) [G4413](#) [G3772](#)

καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.
et- la- premier terre s'en-aller et- la- mer ne-pas être encore
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1093](#) [G0565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#)

Et je vis un nouveau ciel et une nouvelle terre ; car le premier ciel et la première terre s'en étaient allés, et la mer n'est plus.

2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ
et- la- ville la- saint Jérusalem nouveau voir descendre de-
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2537](#) [G3708](#) [G2597](#) [G1537](#)

τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἠτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην
du- ciel de- du- Dieu préparer comme- fiancée orner
[G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2090](#) [G5613](#) [G3565](#) [G2885](#)

τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.
au- homme d'elle
[G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

Et je vis la sainte cité, nouvelle Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, préparée comme une épouse ornée pour son mari.

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἴδου, ἡ σκηνὴ
et- entendre voix grand de- du- trône dire voir la- tente
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4633](#)

τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ
du- Dieu avec- des- homme et- habiter avec- d'eux et- eux
[G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4637](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)

λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν Θεός].
peuple de-lui être et- il le- Dieu avec- d'eux être d'eux Dieu
[G2992](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#)

Et j'entendis une grande voix venant du ciel, disant : Voici, l'habitation de Dieu est avec les hommes, et il habitera avec eux ; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux, leur Dieu.

4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν; καὶ ὁ θάνατος
et- éteindre tout larme de- des- œil d'eux et- le- mort
[G2532](#) [G1813](#) [G3956](#) [G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2288](#)

οὐκ ἔσται ἔτι, οὔτε πένθος, οὔτε κραυγὴ, οὔτε πόνος; οὐκ ἔσται
ne-pas être encore ni- deuil ni- cri ni- Schmerz ne-pas être
[G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G3777](#) [G3997](#) [G3777](#) [G2906](#) [G3777](#) [G4192](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἔτι, ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.
encore que- les- premier s'en-aller
[G2089](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0565](#)

Et [Dieu] essuiera toute larme de leurs yeux ; et la mort ne sera plus ; et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni peine, car les premières choses sont passées.

5 καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδου, καινὰ ποιῶ πάντα.
 et- dire le- être-assis sur- au- trône voir nouveau faire tout
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3708](#) [G2537](#) [G4160](#) [G3956](#)

καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.
 et- dire écrire que- celui-ci les- parole fidèle et- véritable être
[G2532](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G1510](#)

Et celui qui était assis sur le trône dit : Voici, je fais toutes choses nouvelles. Et il [me] dit : Écris, car ces paroles sont certaines et véritables.

6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν! ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ
 et- dire à-moi devenir je être le- Alpha et- le- o la-
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#)

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς
 commencement et- le- Ende je au- avoir-soif donner de- de-la- source
[G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1372](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4077](#)

τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.
 du- eau de-la- vie gratuitement
[G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1432](#)

Et il me dit : C'est fait. Moi, je suis l'alpha et l'oméga, le commencement et la fin. À celui qui a soif, je donnerai, moi, gratuitement, de la fontaine de l'eau de la vie.

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται
 le- vaincre hériter celui-ci et- être à-lui Dieu et- il être
[G3588](#) [G3528](#) [G2816](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#)

μοι υἱός;
 à-moi Fils
[G1473](#) [G5207](#)

Celui qui vaincra héritera de ces choses, et je lui serai Dieu, et lui me sera fils.

8 τοῖς δὲ δειλοῖς, καὶ ἀπίστοις, καὶ ἐβδελυγμένοις, καὶ φονεῦσιν, καὶ
 aux- or- craintif et- incrédule et- détester et- meurtrier et-
[G3588](#) [G1161](#) [G1169](#) [G2532](#) [G0571](#) [G2532](#) [G0948](#) [G2532](#) [G5406](#) [G2532](#)

πόρνοις, καὶ φαρμάκοις, καὶ εἰδωλολάτραις, καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν, τὸ
 impudique et- Zauberer et- idolâtre et- tout aux- menteur le-
[G4205](#) [G2532](#) [G5333](#) [G2532](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5571](#) [G3588](#)

μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐστὶν
 partie d'eux dans- à-la- lac à-la- brûler feu et- soufre qui être
[G3313](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G2545](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3739](#) [G1510](#)

ὁ θάνατος ὁ δεῦτερος.
 le- mort le- deuxième
[G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

Mais quant aux timides, et aux incrédules, et à ceux qui se sont souillés avec des abominations, et aux meurtriers, et aux fornicateurs, et aux magiciens, et aux idolâtres, et à tous les menteurs, leur part sera dans l'étang brûlant de feu et de soufre, qui est la seconde mort.

9	Καὶ	ἦλθεν	εἷς	ἐκ	τῶν	ἐπτὰ	ἀγγέλων,	τῶν	ἐχόντων	τὰς	ἐπτὰ	φιάλας
	et-	venir	un	de-	des-	sept	ange	des-	avoir	les-	sept	coupe
	G2532	G2064	G1520	G1537	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G5357
	τῶν	γεμόντων	τῶν	ἐπτὰ	πληγῶν	τῶν	ἐσχάτων,	καὶ	ἐλάλησεν	μετ’	ἐμοῦ,	
	des-	être-plein	des-	sept	coup	des-	dernier	et-	parler	avec-	de-moi	
	G3588	G1073	G3588	G2033	G4127	G3588	G2078	G2532	G2980	G3326	G1473	
	λέγων,	Δεῦρο,	δείξω	σοι	τὴν	νύμφην,	τὴν	γυναῖκα	τοῦ	ἀρνίου.		
	dire	viens	montrer	à-toi	la-	fiancée	la-	femme	du-	agneau		
	G3004	G1204	G1166	G4771	G3588	G3565	G3588	G1135	G3588	G0721		

Et l'un des sept anges qui avaient eu les sept coupes pleines des sept dernières plaies, vint et me parla, disant : Viens ici, je te montrerai l'épouse, la femme de l'Agneau.

10	καὶ	ἀπήνεγκέν	με	ἐν	Πνεύματι	ἐπὶ	ὄρος	μέγα	καὶ	ὕψηλόν,	καὶ
	et-	emporter	moi	dans-	esprit	sur-	montagne	grand	et-	haut	et-
	G2532	G0667	G1473	G1722	G4151	G1909	G3735	G3173	G2532	G5308	G2532
	ἔδειξέν	μοι	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν	Ἱερουσαλήμ,	καταβαίνουσιν	ἐκ	τοῦ	
	montrer	à-moi	la-	ville	la-	saint	Jérusalem	descendre	de-	du-	
	G1166	G1473	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2597	G1537	G3588	
	οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,							
	ciel	de-	du-	Dieu							
	G3772	G0575	G3588	G2316							

Et il m'emporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la sainte cité, Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu,

11	ἔχουσιν	τὴν	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.	ὁ	φωστὴρ	αὐτῆς	ὅμοιος	λίθῳ
	avoir	la-	gloire	du-	Dieu.	le-	Leuchte	d'elle	semblable	Pierre
	G2192	G3588	G1391	G3588	G2316	G3588	G5458	G0846	G3664	G3037
	τιμιωτάτῳ,	ὡς	λίθῳ	ιάσπιδι	κρυσταλλίζοντι;					
	précieux	comme-	Pierre	Jaspis	kristallen					
	G5093	G5613	G3037	G2393	G2929					

ayant la gloire de Dieu. Son lumineux était semblable à une pierre très précieuse, comme à une pierre de jaspe cristallin.

12	ἔχουσα	τείχος	μέγα	καὶ	ὕψηλόν,	ἔχουσα	πυλῶνας	δώδεκα,	καὶ	ἐπὶ	τοῖς
	avoir	muraille	grand	et-	haut	avoir	porte	douze	et-	sur-	aux-
	G2192	G5038	G3173	G2532	G5308	G2192	G4440	G1427	G2532	G1909	G3588
	πυλῶσιν	ἀγγέλους	δώδεκα,	καὶ	ὀνόματα	ἐπιγεγραμμένα,	ἃ	ἐστίν	[τὰ		
	porte	ange	douze	et-	nom	inscrit	qui	être	les-		
	G4440	G0032	G1427	G2532	G3686	G1924	G3739	G1510	G3588		
	ὀνόματα]	τῶν	δώδεκα	φυλῶν	υἱῶν	Ἰσραήλ.					
	nom	des-	douze	tribu	Fils	Israël					
	G3686	G3588	G1427	G5443	G5207	G2474					

Elle avait une grande et haute muraille ; elle avait douze portes, et aux portes douze anges, et des noms écrits sur [elles], qui sont ceux des douze tribus des fils d'Israël :

13	ἀπὸ	ἀνατολῆς,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	βορρᾶ,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ
	de-	orient	porte	drei	et-	de-	nord	porte	drei	et-	de-
	G0575	G0395	G4440	G5140	G2532	G0575	G1005	G4440	G5140	G2532	G0575
	νότου,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	δυσμῶν,	πυλῶνες	τρεῖς.			
	midi,	porte	drei	et-	de-	occident	porte	drei			
	G3558	G4440	G5140	G2532	G0575	G1424	G4440	G5140			

à l'orient, trois portes ; et au nord, trois portes ; et au midi, trois portes ; et à l'occident, trois portes.

- 14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν
et- le- muraille de-la- ville avoir fondement douze et- sur- d'eux
[G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2192](#) [G2310](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#) [G0846](#)
- δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἄρνιου.
douze nom des- douze apôtre du- agneau
[G1427](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#) [G0721](#)

Et la muraille de la cité avait douze fondements, et sur eux les douze noms des douze apôtres de l'Agneau.

- 15 Καὶ ὁ λαῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα
et- le- parler avec- de-moi avoir mesure roseau golden afin-que-
[G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3358](#) [G2563](#) [G5552](#) [G2443](#)
- μετρήσῃ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
mesurer la- ville et- les- porte d'elle et- le- muraille d'elle
[G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#)

Et celui qui me parlait avait pour mesure un roseau d'or, pour mesurer la cité et ses portes et sa muraille.

- 16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ]
et- la- ville viereckig être-couché et- le- longueur d'elle qui et-
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5068](#) [G2749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3372](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2532](#)
- τὸ πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων δώδεκα
le- Breite et- mesurer la- ville au- roseau sur- stade douze
[G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2563](#) [G1909](#) [G4712](#) [G1427](#)
- χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, ἴσα
Tausende le- longueur et- le- Breite et- le- hauteur d'elle égal
[G5505](#) [G3588](#) [G3372](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#) [G2470](#)
- ἐστίν.
être
[G1510](#)

Et la cité est bâtie en carré, et sa longueur est aussi grande que sa largeur. Et il mesura la cité avec le roseau, jusqu'à 12 000 stades : sa longueur et sa largeur, et sa hauteur étaient égales.

- 17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
et- mesurer le- muraille d'elle cent vierzig vier coudée
[G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G4083](#)
- μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.
mesure homme qui être ange
[G3358](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0032](#)

Et il mesura sa muraille, 144 coudées, mesure d'homme, c'est-à-dire d'ange.

- 18 καὶ ἡ ἐνδῶμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἴασπις; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
et- la- Bauwerk du- muraille d'elle Jaspis et- la- ville or
[G2532](#) [G3588](#) [G1739](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G2393](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5553](#)
- καθαρὸν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
pur semblable Glas pur
[G2513](#) [G3664](#) [G5194](#) [G2513](#)

Et sa muraille était bâtie de jaspe ; et la cité était d'or pur, semblable à du verre pur.

- 19 οί θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμῷ κεκοσμημένοι;
 les- fondement du- muraille de-la- ville tout pierre précieux orner
[G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2885](#)
- ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις; ὁ δεύτερος, σάπφειρος; ὁ τρίτος,
 le- fondement le- premier Jaspis le- deuxième Saphir le- dritte
[G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2393](#) [G3588](#) [G1208](#) [G4552](#) [G3588](#) [G5154](#)
- χαλκηδῶν; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
 Chalzedon le- vierter Smaragd
[G5472](#) [G3588](#) [G5067](#) [G4665](#)

Les fondements de la muraille de la cité étaient ornés de toute pierre précieuse : le premier fondement était de jaspe, le second de saphir, le troisième de calcédoine, le quatrième d'émeraude,

- 20 ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ; ὁ ἕκτος, σάρδιον; ὁ ἕβδομος, χρυσόλιθος;
 le- cinquième Sardonyx le- sixième Sardion le- septième Chrysolith
[G3588](#) [G3991](#) [G4557](#) [G3588](#) [G1623](#) [G4556](#) [G3588](#) [G1442](#) [G5555](#)
- ὁ ὄγδοος, βήρυλλος; ὁ ἕνατος, τοπάζιον; ὁ δέκατος, χρυσόπρασος;
 le- huitième Beryll le- neuvième Topas le- dixième Chrysopras
[G3588](#) [G3590](#) [G0969](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5116](#) [G3588](#) [G1182](#) [G5556](#)
- ὁ ἐνδέκατος, ὑάκινθος; ὁ δωδέκατος, ἀμέθυστος.
 le- onzième Hyazinth le- douzième Amethyst
[G3588](#) [G1734](#) [G5192](#) [G3588](#) [G1428](#) [G0271](#)

le cinquième de sardonix, le sixième de sardius, le septième de chrysolithe, le huitième de béryl, le neuvième de topaze, le dixième de chrysoprase, le onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste.

- 21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, δώδεκα μαργαρίται; ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν
 et- les- douze porte douze perle chacun un chacun des-
[G2532](#) [G3588](#) [G1427](#) [G4440](#) [G1427](#) [G3135](#) [G0303](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#)
- πυλῶνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου; καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον
 porte être de- un perle et- la- place de-la- ville or
[G4440](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5553](#)
- καθαρόν, ὡς ὕαλος διαυγής.
 pur comme- Glas durchsichtig
[G2513](#) [G5613](#) [G5194](#) [G1306](#)

Et les douze portes étaient douze perles ; chacune des portes était d'une seule perle ; et la rue de la cité était d'or pur, comme du verre transparent.

- 22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ; ὁ γὰρ Κύριος ὁ Θεὸς ὁ
 et- temple ne-pas voir dans- à-elle le- car- Seigneur le- Dieu le-
[G2532](#) [G3485](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Παντοκράτωρ, ναὸς αὐτῆς ἐστίν -- καὶ τὸ Ἄρνιον.
 Tout-Puissant temple d'elle être et- le- agneau
[G3841](#) [G3485](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Et je ne vis pas de temple en elle ; car le Seigneur, Dieu, le Tout-puissant, et l'Agneau, en sont le temple.

23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρειάν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,
 et- la- ville ne-pas Bedarf avoir du- soleil ni- de-la- lune
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4582](#)

ἵνα φαίνωσιν αὐτῆ; ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ
 afin-que- scheinen à-elle la- car- gloire du- Dieu erleuchten elle et-
[G2443](#) [G5316](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ Ἄρνιον.
 le- lampe d'elle le- agneau
[G3588](#) [G3088](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0721](#)

| Et la cité n'a pas besoin du soleil ni de la lune, pour l'éclairer ; car la gloire de Dieu l'a illuminée, et l'Agneau est sa lampe.

24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτός αὐτῆς; καὶ οἱ βασιλεῖς
 et- marcher les- nation par- du- lumière d'elle et- les- roi
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#)

τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν <καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν> αὐτῶν εἰς αὐτήν.
 de-la- terre apporter la- gloire et- honneur des- nation d'eux en- elle
[G3588](#) [G1093](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Et les nations marcheront par sa lumière ; et les rois de la terre lui apporteront leur gloire.

25 καὶ οἱ πυλώνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νύξ γὰρ οὐκ
 et- les- porte d'elle ne-pas ne-pas fermer jour nuit car- ne-pas
[G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2808](#) [G2250](#) [G3571](#) [G1063](#) [G3756](#)

ἔσται ἐκεῖ.
 être là
[G1510](#) [G1563](#)

| Et ses portes ne seront point fermées de jour : car il n'y aura pas de nuit là.

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
 et- apporter la- gloire et- la- honneur des- nation en- elle
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Et on lui apportera la gloire et l'honneur des nations.

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν, καὶ ὁ ποιῶν
 et- ne-pas ne-pas entrer en- elle tout commun et- le- faire
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4160](#)

βδέλυγμα καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ
 abomination et- mensonge si- ne-pas les- écrire dans- au- livre
[G0946](#) [G2532](#) [G5579](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#)

τῆς ζωῆς τοῦ Ἄρνιου.
 de-la- vie du- agneau
[G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0721](#)

| Et il n'y entrera aucune chose souillée, ni ce qui fait une abomination et un mensonge : mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.